

# Interprete

## Interprete

Traduzione

Comunicazione, media

L'interprete traduce discorsi, oralmente o nella lingua dei segni, in tempo reale oppure consecutivamente. Facilita la comunicazione tra persone di lingue diverse e rende comprensibili messaggi e informazioni in contesti diversi.

### Attività

#### Preparazione

- analizzare il contesto dell'evento o della conferenza per adattare al meglio l'interpretazione
- studiare documenti tecnici o specialistici per acquisire le conoscenze necessarie e garantire un'interpretazione accurata
- familiarizzare con la terminologia del settore per assicurare precisione e fluidità nella traduzione

---

#### Interpretazione simultanea o consecutiva

- interpretare discorsi simultaneamente o consecutivamente garantendo una comunicazione fluida
- tradurre da e verso la lingua madre o la lingua dei segni
- trasmettere il messaggio rispettandone tono, contenuto e contesto culturale
- alternarsi con colleghi e colleghe per garantire una continuità di concentrazione

---

#### Comunicazione accessibile

- facilitare la comprensione tra persone sorde, ipoudenti e udenti oppure mute
- intervenire in contesti diversi, come ad esempio conferenze, visite mediche, lezioni, colloqui di lavoro, udienze, eventi culturali
- rispettare il codice deontologico garantendo neutralità, discrezione e riservatezza

### Condizioni di lavoro

Gli interpreti e le interprete lavorano generalmente in sale conferenze, scuole, ospedali o tribunali. I loro orari di lavoro possono essere irregolari e prevedere attività anche di sera o nel fine settimana. A seconda del mandato si spostano in tutta la Svizzera o all'estero.

Questi professionisti e queste professioniste lavorano per enti pubblici, aziende, organizzazioni internazionali, agenzie di traduzione e interpretazione oppure come indipendenti.

# Attitudini e interessi

## Attitudini

- Disponibilità a spostamenti frequenti
  - Discrezione
  - Attitudine per le lingue
  - Buona memoria
  - Facilità d'espressione orale
  - Rapidità di esecuzione
  - Attitudine a lavorare in modo autonomo
  - Resistenza allo stress
- 

## Interessi

- Lavorare in modo preciso
- Essere in contatto con altre persone
- Spostarsi di frequente
- Utilizzare le lingue

## Formazione

Questa professione richiede un titolo di studio universitario.

A seconda dell'orientamento, è richiesto un bachelor in Sign Language Interpreting oppure un master in linguistica applicata con orientamento interpretazione di conferenza.

## Durata

- bachelor: min. 3 anni a tempo pieno
- master: min. 1,5 anni a tempo pieno

## Luoghi, contenuti, ammissione

---

### Traduzione, interpretariato

<https://www.orientamento.ch/it/indirizzi-di-studio/traduzione-interpretariato>

## Professioni simili

## Ulteriori informazioni

Numero Swissdoc

### Link utili

**Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato (ASTTI)**

<https://astti.ch/it/>

**Association d'interprètes et de traducteurs diplômés (AIT)**

[BASE\\_URL/http://www.aitge.ch](http://www.aitge.ch)

(in francese e inglese)

**Federazione Svizzera dei Sordi (SGB-FSS)**

<https://www.sgb-fss.ch/it/>